

## Our national romantic poetry - Turkey

Dear students, you'll be translating your romantic poetry from your mother tongue into English and then Croatian, Italian or Polish students will translate some of them into their mother tongue.

ANICA FINTIĆ JAN 14, 2022 10:10PM

### Your name and surname

---

#### Romantic poem in Turkish

#### Translation of the poem into English

#### Translation of the poem into Croatian, Italian or Polish

### TR-Neslihan Sezgin Saltan-Istanbul Üsküdar Highschool/ by Zeynep

---

İki kalp arasında en kısa yol: Birbirine uzanmış ve zaman zaman Ancak parmak uçlarıyla değebilen İki kol. Merdivenlerin oraya koşuyorum, Beklemek gövde gösterisi zamanın: Çok erken gelmişim seni bulamıyorum, Bir şeyin provası yapıyor sanki. Kuşlar toplanmışlar göçüyorlar Keşke yalnız bunun için sevseydim seni

#### Zeynep

# Two Hearts

The shortest way between two hearts:

Outstretched to each other and betimes

Touch one another only through fingertips

Two arms.

Rushing towards the stairs,

Waiting is the embodiment of time.

Came too early, cannot find you,

It is as if something is being rehearsed

Gathered have and migrating are the birds,

If only I loved you ad hoc.

Cemal Süreya

## Zeynep

The shortest way between two hearts: Outstretched to each other and betimes  
Touch one another only through fingertips  
Two arms. Rushing towards the stairs,  
Waiting is the embodiment of time. Came too early, cannot find you, It is as if something is being rehearsed. Gathered have and migrating are the birds, If only I loved you ad hoc.

### translated by Korina and Petra

Dva srca

Najkraći put između dva srca:  
Rastegnuta jedna drugom i uskoro  
Dodiruju jedno drugo samo vrhovima prstiju  
Dvije ruke.

Jure prema stepenicama  
Čekanje je utjelovljenje vremena  
Došao prerano, ne mogu te pronaći  
Kao da je nešto vježbano

Skupile su se i migrirale su ptice  
Samo da sam te volio ad hoc.

## TR-Neslihan Sezgin Saltan-Istanbul Üsküdar Highschool/ by Havin

Terketmedi sevdan beni,  
Aç kaldım, susuz kaldım,  
Hayn, karanlık gece,  
Can garip, can susukun,  
Can paramparça...  
Ve ellerim, kelepçede,  
Tütünsüz uykusuz kaldım,  
Terketmedi sevdan beni...

Your love didn't leave me,  
I went hungry, I went without water,  
Traitor and dark was the night  
Heart is desolate, heart is silent,  
Heart is all in pieces...  
And my hands are in clamp  
I was without tobacco and without sleep  
Your love didn't leave me

### Lorenzo Amoretti - IISS EINAUDI CASAREGIS GALILEI, Genoa, Italy

Your love didn't leave me

Il tuo amore non mi ha lasciato,  
sono stato affamato e assetato,  
la notte è stata buia e traditrice.  
Il cuore è desolato, il cuore è silenzioso,  
il cuore è tutto in pezzi...  
e le mie mani sono bloccate  
ero senza tabacco e senza sonno,  
Il tuo amore non mi ha lasciato

## Your love didn't leave me

Your love didn't leave me,  
I went hungry, I went without water,  
traitor and dark was the night  
heart is desolate, heart is silent,  
heart is all in pieces...  
and my hands are in clamp  
I was without tobacco and without sleep  
your love didn't leave me

**Ahmed Arif**

**TR-Neslihan Sezgin Saltan-Istanbul Üsküdar Highschool/ by Özge**

## BEN SANA MECBURUM

Ben sana mecburum bilemezsin  
Adını mih gibi aklımda tutuyorum  
Büyüdükçe büyüyor gözlerin  
Ben sana mecburum bilemezsin  
İçimi seninle ısıtıyorum

Ağaçlar sonbahara hazırlanıyor  
Bu şehir o eski İstanbul mudur?  
Karanlıkta bulutlar parçalanıyor  
Sokak lambaları birden yanıyor  
Kaldırımlarda yağmur kokusu  
Ben sana mecburum sen yoksun

Sevmek kimi zaman rezilce korkudur  
İnsan bir akşam üstü ansızın yorulur  
Tutsak ustura ağzında yaşamaktan  
Kimi zaman ellerini kırar tutkusu  
Birkaç hayat çıkarır yaşamasından  
Hangi kapıyı çalsa kimi zaman  
Arkasında yalnızlığın hınzır uğultusu

Fatihte yoksul bir gramafon çalıyor  
Eski zamanlardan bir Cuma çalıyor  
Durup köşe başında deliksiz dinlesem  
Sana kullanılmamış bir gök getirsem  
Haftalar ellerimde ufalanıyor  
Ne yapsam ne tutsam nereye gitsem  
Ben sana mecburum sen yoksun

Belki Haziranda mavi benekli çocuksun  
Ah seni bilmiyor kimseler bilmiyor  
Bir şilep sızıyor ıssız gözlerinden  
Belki Yeşilköy'de uçağa biniyorsun  
Bütün ıslanmışsın tüylerin ürperiyor  
Belki körsün kırılmışsın telâş içindesin  
Kötü rüzgâr saçlarını götürüyor

Ne vakit bir yaşamak düşünsem  
Bu kurtlar sofrasında belki zor  
Ayıpsız fakat ellerimizi kirletmeden  
Ne vakit bir yaşamak düşünsem  
Sus deyip adınla başlıyorum  
İçim sıra kımıldıyor gizli denizlerin  
Hayır başka türlü olmayacak  
Ben sana mecburum bilemezsin..

ATILLA İLHAN

## I'M COMPELLED TO LOVE YOU

I'm compelled to love you, you don't know  
I keep your name in my mind as if it's nailed there  
Your eyes are getting bigger and bigger  
I'm compelled to love you, but you don't know.  
I'm keeping myself warm with your love inside me

Trees are getting prepared for the autumn  
Is this really, that old city İstanbul?  
The clouds are tearing apart in the darkness  
The street lights are suddenly on  
You can smell the rain on sidewalks.  
I'm compelled to love you ,you're not here

Loving can be terribly scary most of the time  
In the middle of the night, one gets exhausted  
Of being enslaved to the razor at his neck  
Sometimes his passion breaks his hands  
Gets a few lives out of his existence  
Sometimes whichever door he knocks  
Echoes back only the terrible sound of loneliness

A poor phonograph is playing in Fatih  
It's playing a Friday from old times  
If I stop to listen, standing in a corner  
Longing to bring you an untouched sky,  
But time slips out of my hands.  
Whatever I do, whatever I hold, wherever I go  
I'm compelled to love you, you're not here

Perhaps you're a blue spotted child in June  
Ah no one knows, no one knows!  
A ship leaks from your deserted eyes  
Perhaps you're getting on a plane in Yeşilköy  
You're soaking wet, shuddering  
Perhaps you're blind, broken and in a rush.  
Evil wind is taking your hair away

Whenever I think about a way of living  
Perhaps it's hard in this lion's den  
Living shameless yet without getting our hands dirty  
Whenever I think about a way of living  
I tell myself to shut up before I begin with your name  
I can feel your hidden seas moving inside me  
No there can not be another way  
I'm compelled to love you, you don't know  
ATILLA ILHAN

## Love poem in Turkish

BEN SANA MECBURUM

Ben sana mecburum bilemezsin  
Adını mih gibi aklımda tutuyorum  
Büyüdükçe büyüyor gözlerin  
Ben sana mecburum bilemezsin  
İçimi seninle ısıtıyorum  
Ağaçlar sonbahara hazırlanıyor  
Bu şehir o eski İstanbul mudur?  
Karanlıkta bulutlar parçalanıyor  
Sokak lambaları birden yanıyor  
Kaldırımlarda yağmur kokusu  
Ben sana mecburum sen yoksun  
Sevmek kimi zaman rezilce korkudur  
İnsan bir akşam üstü ansızın yorulur  
Tutsak ustura ağzında yaşamaktan  
Kimi zaman ellerini kırar tutkusu  
Birkaç hayat çıkarır yaşamasından  
Hangi kapıyı çalsa kimi zaman  
Arkasında yalnızlığın hınzır uğultusu  
Fatihte yoksul bir gramafon çalıyor  
Eski zamanlardan bir Cuma çalıyor  
Durup köşe başında deliksiz dinlesem  
Sana kullanılmamış bir gök getirsem  
Haftalar ellerimde ufalanıyor  
Ne yapsam ne tutsam nereye gitsem  
Ben sana mecburum sen yoksun  
Belki Haziranda mavi benekli çocuksun  
Ah seni bilmiyor kimseler bilmiyor  
Bir şilep sızıyor ıssız gözlerinden  
Belki Yeşilköy'de uçağa biniyorsun  
Bütün ıslanmışsın tüylerin ürperiyor  
Belki körsün kırılmışsın telâş içindedin  
Kötü rüzgâr saçlarını götürüyör  
Ne vakit bir yaşamak düşünsem  
Bu kurtlar sofrasında belki zor  
Ayıpsız fakat ellerimizi kirletmeden  
Ne vakit bir yaşamak düşünsem  
Sus deyip adınla başlıyorsun  
İçim sıra kumuluyor gizli denizlerin  
Hayır başka türlü olmayacak  
Ben sana mecburum bilemezsin..

ATILLA İLHAN

## Love poem in English

I'M COMPELLED TO LOVE YOU

I'm compelled to love you, you don't know  
I keep your name in my mind as if it's nailed there  
Your eyes are getting bigger and bigger  
I'm compelled to love you, but you don't know.  
I'm keeping myself warm with your love inside me  
Trees are getting prepared for the autumn  
Is this really, that old city İstanbul?  
The clouds are tearing apart in the darkness  
The street lights are suddenly on  
You can smell the rain on sidewalks.  
I'm compelled to love you ,you're not here.

Loving can be terribly scary most of the time  
In the middle of the night, one gets exhausted  
Of being enslaved to the razor at his neck  
Sometimes his passion breaks his hands.  
Gets a few lives out of his existence.  
Sometimes whichever door he knocks,  
Echoes back only the terrible sound of loneliness.  
A poor phonograph is playing in Fatih.  
It's playing a Friday from old times.  
If I stop to listen, standing in a corner  
Longing to bring you an untouched sky.  
But time slips out of my hands.  
Whatever I do, whatever I hold, wherever I go  
I'm compelled to love you, you're not here.  
Perhaps you're a blue spotted child in June.  
Ah no one knows, no one knows!  
A ship leaks from your deserted eyes.  
Perhaps you're getting on a plane in Yeşilköy.  
You're soaking wet, shuddering.  
Perhaps you're blind, broken and in a rush.  
Evil wind is taking your hair away.  
Whenever I think about a way of living,  
Perhaps it's hard in this lion's den,  
Living shameless yet without getting our hands dirty.  
Whenever I think about a way of living,  
I tell myself to shut up before I begin with your name  
I can feel your hidden seas moving inside me  
No there can not be another way  
I'm compelled to love you, you don't know

ATILLA ILHAN

## **TR-Neslihan Sezgin Saltan-İstanbul Üsküdar High School/by İrem**

### **Love poem in Turkish**

SEVGİLİM...  
Sevgilim,  
yetimim benim,

aylar nasıl geçiyor zaman hiç geçmezken

kapılar kapalı, dünya buzlu cam  
uyuşmuş gözlerimin önünde  
hayat akıp gidiyor hiç kımıldamadan

ikimizin yerine dinliyorum  
sevdiğin şarkıları  
siyah tişörtünü giyiyorum yatarken  
gömlüklerini, kazaklarını, kokunu  
senin rüyalarını görüyorum ölü gibi uyurken  
gün boyu elimde kahve fincanı

kapıyı açmıyorum  
telefonlara çıkmıyorum  
başını bekliyorum geleceği olmayan hatıraların

Sevgilim,  
yetimim benim,  
nasıl da kayıtsız gülüyorsun hayata  
ödüğünden haberi yok fotoğraflarının

MURATHAN MUNGAN

### **Love poem in English**

MY BELOVED...  
My beloved,  
my orphan,  
How are the months passing when the time never passes?  
the doors closed, the world is a frosted glass  
she slept in front of my eyes  
life is fluencing without moving  
I'm listening for both of us  
your favorite songs  
I'm wearing your black T-shirt when I'm getting in bed  
your shirts, your sweaters, your smell  
I see your dreams when i'm deadly asleep  
I have a coffee cup on my hand all day  
I'm not opening the doors  
I'm avoiding phone calls  
I'm waiting for the beginning of memories that have no future  
My beloved,  
my orphan,  
you are laughing at life indifferently  
your photographs don't know you're dead

MURATHAN MUNGAN

# Sevgilim...

Sevgilim,  
yetimim benim,

aylar nasıl geçiyor zaman hiç geçmezken



kapılar kapalı, dünya buzlu cam  
uyuşmuş gözlerimin önünde  
hayat akıp gidiyor hiç kımıldamadan



ikimizin yerine dinliyorum  
sevdiğin şarkıları



siyah tişörtünü giyiyorum yatarken  
gömleklerini, kazaklarını, kokunu  
senin rüyalarını görüyorum ölür gibi uyurken  
gün boyu elimde kahve fincanı



kapıyı açmıyorum  
telefonlara çıkmıyorum  
başını bekliyorum geleceği olmayan hatıraların



Murathan  
Mungan

Sevgilim,  
yetimim benim,  
nasıl da kayıtsız gülüyorsun hayata  
öldüğünden haberi yok fotoğraflarının

# My Beloved...

My beloved,  
my orphan,

How are the months passing when the time  
never passes?



the doors closed, the world is a frosted glass  
she slept in front of my eyes  
life is fluencing without moving



I'm listening for both of us  
your favorite songs



I'm wearing your black T-shirt when I'm getting  
in bed



your shirts, your sweaters, your smell  
I see your dreams when I'm deadly asleep  
I have a coffee cup on my hand all day



I'm not opening the doors  
I'm avoiding phone calls  
I'm waiting for the beginning of memories that  
have no future



Murathan  
Mungan

My beloved,  
my orphan,  
you are laughing at life indifferently  
your photographs don't know you're dead

## Aşklar içinde

Birazdan akşam olacak sevgilim Bütün heybetiyle akşam olacak Sevgilim, diyorum, oysa kimsecikler yok yanımda  
Bilmiyorum kime sevgilim dediğimi Bildiğim bir şey varsa  
O kadar yeni bir anlamda söylüyorum ki bu kelimeyi  
Unutup birden zamanı ve yeri  
Onunla bir günü kutluyorum çoşarak Onunla bir günü kutluyoruz sanki.

## In Love

It will be evening soon darling  
It will be evening in all its glory  
I say darling but there is no one with me  
I don't know who I'm calling my darling  
If there is one thing I know  
I say this word such a new sence that  
Suddenly forgetting time and place  
I'm celebrating a day with its  
It's like we're celebrating a day with its



## In Love

It will be evening soon darling  
It will be evening in all its glory  
I say darling but there is no one with me  
I don't know who I'm calling my darling  
If there is one thing I know  
I say this word such a new sence that  
Suddenly forgetting time and place  
I'm celebrating a day with its  
It's like we're celebrating a day with its

Edip Cansever

## Giulio Tartaglione - IISS EINAUDI CASAREGIS GALILEI, Genoa, Italy

Innamorati

Presto sarà sera tesoro

Sarà sera in tutto il suo splendore

Dico tesoro ma non c'è nessuno con me

Non so chi chiamo mia cara

Se c'è una cosa che so

è che dico questa parola in modo così nuovo che

improvvisamente dimentico tempo e luogo

Sto festeggiando un giorno con lei

È come se stessimo festeggiando un giorno con lei

## **TR-Neslihan Sezgin Saltan-Istanbul Üsküdar Highschool/ by Simla**

### **LOVE**

You're like a crowd in a big desert,

You're like a rare fish in a big sea.

It warms you up, makes you cold, makes you cry, makes you laugh;

You' re like a disease and health

Özdemir ASAF

# LOVE

You're like a crowd in a big desert,  
You're like a rare fish in a big sea.  
It warms you up, makes you cold,  
makes you cry, makes you laugh;  
You' re like a disease and health

Özdemir ASAF





## Aşk

Sen kocaman çöllerde bir kalabalık gibisin,  
Kocaman denizlerde ender bir balık gibisin.  
Bir ıstır, bir üşütür, bir ağlatır bir güldürür;  
Sen hem bir hastalık hem de sağlık gibisin.  
Özdemir ASAF

### Matteo Marchioro - IISS EINAUDI CASAREGIS GALILEI, Genoa, Italy

Tu sei come la folla in un deserto, tu sei come un raro pesce in un grande mare.  
Ti riscalda, ti raffredda, ti fa piangere, ti fa ridere;  
Tu sei come una malattia e la sua guarigione.

### Katarina, Petra, Korina i Ema

Ti si kao gomila u velikoj pustinji,  
Ti si kao rijetka riba u velikom moru.  
Grije te, hladi te,  
Rasplaće te, nasmije te.  
Ti si kao bolest i zdravlje.

## TR-Neslihan Sezgin Saltan-Istanbul Üsküdar Highschool/ by Hülkar

### Thank you rain

Thank you rain  
Today it just rained on my corpse  
I scared of something will happen to me  
If i think about you for a few minutes I scared of i will feel cold while thinking about you  
I sat and i ate black oranges  
I sat and i read scary books  
A murder as a problem in me  
A panic as a parasite in me  
A wonder as a disaster in me  
I fell away from my senses, now i'm so sorry  
Now i fell away from my childhood too  
I scared if i'd fell more  
If i think you for a few minutes  
In case the moon curls  
In case the blood curls  
Just in case esprit splashes somewhere while dying  
I scared if i die more  
If i think about you for a few minutes If i am a sound, if i'm a silly spell  
I scared if i talk about you  
If i mention about you in a bad sentenceIf i get stuck while saying your name, if i mispronounce  
If i commit sin like this  
I scared of the God forgive me  
Thank you rain  
Tonight it just rained on this poem Thank you my love Thank you my broken arm, my cutten wrist, my broken face,  
My cutten future, my broken infinity

### Yağmura çok teşekkür ederim

yağmura çok teşekkür ederim  
bu gece yalnızca cesedime yağdı

bana bir şey olursa diye korktum  
seni birkaç saniye düşünürsem;

düşünürken üşürsem diye korktum  
oturup siyah portakallar yedim  
oturup korkunç kitaplar okudum  
içimde bir sıkıntı gibi cinayet  
içimde bir sığıntı gibi telaş  
içimde felaket gibi bir merak  
hislerimin uzağına düştüm, şimdi çok üzgünüm  
şimdi çocukluğumun uzağına da düştüm  
daha da düşersem diye korktum  
seni birkaç saniye düşünürsem;  
ay kıvrılırsa diye  
kan kıvranırsa diye  
can sıçrarsa ölürlen bir yerlere,  
daha da ölürsen diye korktum  
seni birkaç saniye düşünürsem;  
sessem, sersem bir heceysem eğer  
seni bir kelime edersem diye korktum  
seni kötü bir cümlede kullanırsam  
adını söylerken takılırsam, yalnız telaffuz edersem  
böyle bir günah işlersem  
tanrı affeder diye korktum

yağmura çok teşekkür ederim  
bu gece yalnızca bu şiire yağdı

sağol aşkıım  
sağol kırık kolum, kesik bileğim, kırık yüzüm,  
kesik geleceğim, kırık sonsuzluğum

# THANK YOU RAIN

*Thank you rain  
Today it just rained on my corpse*

*I scared of something will happen to me  
If i think about you for a few minutes  
I scared of i will feel cold while thinking  
about you*

*I sat and i ate black oranges  
I sat and i read scary books  
A murder as a problem in me  
A panic as a parasite in me  
A wonder as a disaster in me*

*I fell away from my senses, now i'm so sorry  
Now i fell away from my childhood too*

*I scared if i'd fell more  
If i think you for a few minutes*

*In case the moon curls  
In case the blood curls*

*Just in case esprit splashes somewhere while  
dying*

*I scared if i die more*

*If i think about you for a few minutes*

*If i am a sound, if i'm a silly spell*

*I scared if i talk about you*

*If i mention about you in a bad sentence*

*If i get stuck while saying your name, if i  
mispronounce*

*If i commit sin like this*

*I scared of the God forgive me*

*Thank you rain  
Tonight it just rained on this poem*

*Thank you my love  
Thank you my broken arm, my cutten wrist,  
my broken face,  
My cutten future, my broken infinity*

## TR-Neslihan Sezgin Saltan-Istanbul Üsküdar High School-by Beyza

### SEVİYORUM SENİ

Seviyorum seni  
ekmeği tuza banıp yer gibi  
Geceleyn ateşler içinde uyanarak  
ağzımı dayayıp musluğa su içer gibi  
Ağır posta paketini  
neyin nesi belirsiz  
telaşlı, sevinçli, kuşkulu açar gibi  
Seviyorum seni  
denizi ilk defa uçakla geçer gibi  
İstanbul'da yumuşacık kararırken ortaklık  
içimde kımlıdayan birşeyler gibi  
Seviyorum seni  
Yaşıyoruz çok şükür der gibi.

Nazım Hikmet Ran

### I LOVE YOU

I love you  
Like eating bread by dipping it into salt  
Like drinking the water from the tap with mouth  
when I wake up at night in flames  
Like opening the unkown postal packet  
anxious, joyful and sceptical  
I love you  
Like passing the sea with plane for the first time  
Like something stirring inside me  
while it is darkening softly in İstanbul  
I love you  
Like saying "We are living, thank heaven"

Nazım Hikmet Ran

**I love you**

**I love you, like eating bread by dipping it  
into salt**

**Like drinking the water from the tap with  
mouth  
when I wake up at night in flames**

**Like opening the unkown postal packet  
anxious, joyful and sceptical**

**I love you, like passing the sea with plane  
for the first time**

**Like something stirring inside me  
while it is darkening softly in İstanbul**

**I love you, like saying "We are living, thank  
heaven"**

**Nazım Hikmet Ran**



**Translated by Karlo**

Volim te  
Kao jedenje kruha umačući ga u sol  
Kao pije vodu iz slavine na usta  
kad se noću budim u plamenu  
Kao otvaranje nepoznatog poštanskog paketa  
tjeskoban, radostan i skeptičan  
Volim te  
Kao prvi prelazak mora avionom  
Kao da se nešto u meni komeša  
dok se u Istanbulu tiho mračí  
Volim te  
Kao da govorim: "Živimo, hvala nebu"

**TR-Neslihan Sezgin Saltan-Istanbul Üsküdar High School-By BEYZA**

**SEVMEK**

Ne güzel şey sevmek seni;  
Senin gülümsemeni hatırlamak gibi  
Ve ne güzel şey ki;  
Tabiat bile yetmiyor anlatmaya.  
Kısaca "seni seviyorum" diyebiliyorum;  
Bazen gökyüzüne bakarak,  
Bazen deniz kenarında ufuğa dalarak,  
Bazen yağmurda biriken su birikinen su gibi,  
Bazen tenimde ter  
Ve yavrusuna kavuşmuş martı gibi seviyorum.

Bir daha da sorma ne kadar seviyorum diye;  
İlk günkü sevişinden fazla seviyorum seni.

NAZIM HİKMET ESKİBATMAN

**LOVE**

What a beautiful thing to love you;  
Like remembering your smile  
And what a beautiful thing;  
Even nature isn't enough to tell you.  
I can say "I love you" briefly;  
Sometimes looking up at the sky,  
Sometimes diving into the horizon by the sea,  
Sometimes like water accumulated in the rain,  
Sometimes sweat on my skin  
And I love like a seagull with a puppy.

Don't ask me how much I love you;  
I love you more than you did the first day.

NAZIM HİKMET ESKİBATMAN

**TR-Neslihan Sezgin Saltan-Istanbul Üsküdar High School-BY BEYZA**

# LOVE



What a beautiful thing to love you,  
Like remembering your smile  
And what a beautiful thing;  
Even nature isn't enough to tell you.  
I can say "I love you" briefly;  
Sometimes looking up at the sky,  
Sometimes diving into the horizon by the sea,  
Sometimes like water accumulated in the rain,  
Sometimes sweat on my skin  
And I love you like a seagull with a puppy.



Don't ask again how much love you;  
I love you more than you did the first day

**NAZIM HİKMET  
ESKİBATMAN**



**Simone Culotta - IISS EINAUDI CASAREGIS GALILEI, Genoa, Italy**

Amore

Che bella cosa amarti; Come ricordare il tuo sorriso E che bella cosa; Anche la natura non è abbastanza per dirtelo. Posso dire "ti amo" brevemente; A volte guardando il cielo, A volte tuffandosi nell'orizzonte dal mare, A volte come l'acqua accumulata sotto la pioggia, A volte sudore sulla mia pelle E amo come un gabbiano con un cucciolo. Non chiedermi quanto ti amo; Ti amo più di quanto tu abbia amato il primo giorno.

\*\*\*\*\*